

## 01- REGISTRAZIONI SONORE

Ottobre 2016/Agosto 2018

**Responsabile dell'attività :** AFEA (Portugal) Jaime REIS

Questa produzione rappresenta la base del materiale didattico del progetto. Si tratta di una base comune per tutti i cinque partner del progetto. La maggioranza delle altre produzioni intellettuali si baserà su queste registrazioni sonore, sui metodi di registrazione, sul loro contenuto, sul loro potenziale formativo.

**Media :** Database/Sito Internet/Radio/Suono/Video

*In charge of the Activity:* AFEA (Portugal) Jaime REIS

*This production represents the basis of the project's learning material. This foundation is common to all the 5 partners. The majority of the other intellectual properties will be based on those sound recordings, their methods of making, their content, and their potential use for educational purposes.*

*Media:* Database/Website/Radio/Sound/Video

**Struttura delle registrazioni sonore :** ogni volta che un compositore decide di registrare, deve informare il responsabile della comunicazione della propria struttura. Il calendario delle registrazioni viene pubblicato sul sito di ciascuno dei cinque partner. Chiunque volesse assistere o accompagnare il compositore nella registrazione è libero di farlo iscrivendosi alla data programmata per la registrazione. Inoltre, il compositore deve dichiarare quanto tempo trascorrerà in studio, impegnandosi ad accogliere potenziali partecipanti che vogliono assistere al suo lavoro. Sarà data priorità alle registrazioni nel territorio di appartenenza del compositore MA ciascun compositore potrà registrare anche in uno dei paesi partner (su richiesta della struttura).

*Framework of the sound recordings:* Every time a composer decides to record, he has to inform the communication officer of his organisation of it. The recordings' agenda is published on the Internet by each of the 5 partners. Anyone is free to register at the scheduled date for assisting or accompanying the composer recording. Also, every composer shall tell when he will spend time on the studio and commits to welcome potential participants to witness his work. We will prioritize the recordings on the composer's local environment BUT it will be ok that a composer record in another partner's country (at the structure's request).

**Modalità:** Le registrazioni sonore possono essere fatte con diverse modalità: monofonia, stereofonia, multitraccia. Tuttavia è meglio lavorare in stereofonia al fine di garantire la trasmissione delle produzioni online. Salvo eccezioni, le registrazioni dovrebbero durare tra i due e i cinque minuti al massimo. Gli autori che hanno ricevuto un compenso per il lavoro svolto, dovranno consegnare le loro registrazioni a tutto il corpus in modo tale da renderle disponibili per tutti gratuitamente. Tuttavia, anche se le registrazioni sono disponibili gratuitamente su Internet, ogni partner può proteggere il suo fonogramma o limitarne l'uso commerciale. La frequenza di campionamento raccomandata è 96Khz / 24 Bits (sull'esempio di grandi istituzioni come la Biblioteca Nazionale o l'Istituto Nazionale Audiovisivo di Francia) ed è in questo formato che le registrazioni saranno salvate sul server. Tuttavia, per scopi di consultazione sul web, le registrazioni sonore dovranno essere consegnate anche in un formato più leggero come MP3 44.1Khz.

*Modalities: The sound recording can be realized in different ways: monophonic, stereophonic, multi-track. However, it would be better to work in stereo (to be sure to be able to broadcast the productions online). Allowing exceptions, the recordings have to last 2 to 5 minutes max. The authors paid for it have to deliver their sounds to the whole corpus. In the end, this last will be available for free to everyone. However, even if the sounds are available for free on the Internet, every partner can protect its phonogram or limit the potential commercial uses of it (cf. in France: societies like the SPPF or SPPP). The recommended sampling rate is **96Khz / 24 Bits** (like in great institutions such as the National Library or the Audiovisual National Institute in France). The sounds will be stocked on the website at this format. However, for web consultation purposes, the sound recordings will also have to be delivered on a light format such as MP3 44.1Khz*

### **Calendario :**

Gennaio 2017 / Aprile 2017 : Ricognizione

Maggio 2017/ Maggio 2018 : Registrazioni

Giugno 2017 : Creazione delle prime registrazioni

Agosto 2018 : Termine per la consegna delle registrazioni

### **Agenda:**

*January 17 / April 17: Recognition*

*May 17 / May 18: Recording*

*June 17: First recordings' delivering*

*August 18: End of the recordings' delivering*

**Diffusione :** indipendentemente dalla pubblicazione delle registrazioni sonore sul sito generale del progetto, ciascun partner dovrà trovare uno spazio di presentazione delle varie registrazioni sonore in occasione dei propri eventi pubblici. Queste presentazioni possono essere in forma di concerto o di installazione sonora, conferenze, incontri didattici, trasmissioni radiofoniche, ecc. In questa occasione i partecipanti saranno invitati a presentare al pubblico i propri lavori.

*Dissemination/Diffusion: regardless of the publication of the sound recordings on the project's website, each partner will have to find a diffusion framework within its public events. Those presentations can be shows, pedagogical manifestations, conferences, broadcasting etc. On this occasion, the participants will be invited to publicly present their work themselves.*

## Definire i concetti di paesaggio sonoro e patrimonio sonoro

Durante il nostro primo incontro transnazionale, abbiamo definito insieme questi due termini. Pertanto, ora è possibile fissare alcuni punti: Per **Paesaggio sonoro** intendiamo tutto ciò che concorre a creare un ambiente sonoro senza nessuna influenza o intervento da parte di chi registra il suono. Tuttavia, possiamo discutere le varie “posizioni” che può assumere il tecnico del suono (mobilità o immobilità, desiderio di obiettività, trasparenza e volontà di mantenere solo degli aspetti che considera più interessanti). Ogni posizione dovrà essere motivata e spiegata dettagliatamente (per esempio, nella guida all’ascolto).

- Il Paesaggio Sonoro può essere naturalistico (nel senso che non saranno registrate le attività umane, anche se i biotopi su cui dobbiamo lavorare sono stati spesso creati dagli uomini)
- Il Paesaggio sonoro può essere urbano o può riflettere le attività umane (in questo caso possiamo parlare di antropofonia?). Le regole della sua registrazione sono le stesse del Paesaggio Sonoro naturalistico.
- La definizione di Patrimonio Sonoro invece è più vaga, dal momento che non possiamo affermare che ogni paesaggio sonoro (naturalistico o umano) rappresenti una parte integrante del nostro patrimonio sonoro... ma da questa base può scaturire una nuova posizione che riconosce il concetto di “Riprese Audio”: interviste, talk, una selezione di alcuni componenti del paesaggio sonoro globale (il ritratto di un uccello, una canzone registrata in studio o sul campo, un dialetto locale di un’area specifica, una storia o una testimonianza relativa a una tradizione o una particolare regione...). La specificità locale del patrimonio sonoro è probabilmente l’aspetto più importante in questo momento.

### *Defining the terms of « soundscape » and « sound heritage »:*

*We defined those terms together, during the first transnational meeting. Therefore, it is now possible to state some points:*

*Our understanding of « Soundscape » include everything that corresponds to the recording of what make a sound environment without any intervention or influence from the sound recordist.*

*However, it is possible to discuss the different « positions » of the sound recordist (moving or not, desire for objectivity, transparency and honesty about his initiative, will to only keep some aspects he judges interesting etc.) Every “position” will have to be justified and explained (in the listening guidebook for instance).*

- *The Soundscape can be naturalist (by wich we mean that no human activity is recorded, since the biotopes we will work in are often forged by men)*
- *The Soundscape can also be urban or reflect human activities (could we speak here of anthropophony ?) The rules of its recording are the same as the naturalist Soundscape.*
- *The Sound Heritage definition is way more vague, since we can’t consider that every soundscape (naturalist or human) represents a part of our sound heritage. But it is possible to accept the concept of « Sound shooting »: interview, talk, a selection of some global soundscape’s components (a bird’s portrait, a song recorded in studio or on the field, a dialect endemic to a specific area, a story or recital of experience related to a tradition or a specific area etc.).*

*The endemic nature of the sound heritage is probably the most important point here.*

**Consegna:** ciascuna registrazione sonora dovrà essere inviata in digitale (tramite strumenti quali WeTransfer), insieme ad una scheda illustrativa e una guida all'ascolto. Ciascuna registrazione deve essere mandata ad AFEA (Portogallo), che raccoglie tutte le registrazioni e verifica la leggibilità dei documenti visivi e sonori, le traduzioni in inglese ed eventualmente richiede informazioni aggiuntive.

*Delivering: every Sound recording will be delivered online (via tools like WeTransfer), with a factsheet and a listening guidebook. It has to be sent to AFEA (Portugal), who centralizes the recordings and verifies: the readability of the sound and visual documents, the translations in English and eventually asks for further information.*

**Scheda Illustrativa:** ogni registrazione deve essere accompagnata da una scheda informativa da compilare online. È fortemente consigliato aggiungere una o più fotografie che restituiscano le peculiarità del contesto della registrazione, la posizione dei microfoni, la distanza fra questi ultimi e la fonte sonora e, ove possibile, fornire anche fotografie dei soggetti in esame (elementi naturali, animali, persone, gruppi, oggetti, ecc.)

*Factsheet: when delivered each recording has to come with a fact sheet, completed online. It is also recommended to join one or several photographs of the recording's situation in order to report the particularities of the field, the microphones' position, the distance between them and the source of the sound etc., when possible, also photographs of the subjects recorded (natural elements, animals, people, groups, objects etc.).*

**Guida all'ascolto:** la registrazione dovrà pervenire fornita di un'altra scheda informativa che metta in evidenza i punti focali della produzione. Ognuno di questi concetti merita un breve sviluppo dal momento che tutte le registrazioni sonore andranno a costituire il grande corpus riguardante il paesaggio sonoro e il patrimonio sonoro. Questo corpus è pensato per essere a disposizione di insegnanti, istruttori o educatori che avranno bisogno delle registrazioni così come delle indicazioni per ascoltarle, farle proprie e analizzarle. L'intera guida non dovrà superare la lunghezza di una pagina. Di seguito alcuni temi che possono essere affrontati nella guida all'ascolto:

- **Interesse sonoro** (l'analisi dell'immagine acustica in termini di spettro, definizione, profondità di campo, spazializzazione, dinamica)
- **Interesse naturalistico** (quali specie vengono registrate – i loro nomi devono essere segnalati nella lingua originale dell'autore e in latino -, descrizione del biotopo, ecc.)
- **Interesse etnologico** (aspetti linguistici, culture locali, suoni della vita, eventi pubblici, i dintorni del luogo di registrazione)
- **Interesse musicale** (cosa percepisce l'orecchio in termini strettamente musicali, l'astrazione dell'immagine e l'ascolto ridotto)

- **Interesse tecnico** (argomentare le scelte tecniche, come queste aprano prospettive per altri usi...)

*Listening guidebook: The recording has to come with another fact sheet highlighting the production's point. We have to keep in mind that in the end the Sound Recordings will constitute a corpus about soundscape and sound heritage. This corpus is meant to be used by teachers, instructors or activity leaders, who will need the recordings just as much as indications to listen to it, appropriate it and analyse it. The whole guide shall not exceed 1 page. Here are some themes that can be tackled:*

- **Sound interest** (acoustic image's analysis in terms of spectrum, definition, depth of field, spatialization, dynamic etc.)
- **Naturalist interest** (what species are recorded – their names have to be written in the author's original language and in Latin -, biotope description etc.)
- **Ethnological interest** (linguistic aspects, local cultures, life's sounds, public events, the recording's surroundings)
- **Musical interest** (what the ear can perceive strictly in musical terms, disregarding the image and minimized listening)
- **Technical interest** (justify the technical choices, how they provide prospects for further uses)

Ogni tema deve essere chiaramente sviluppato. La guida deve essere scritta nella lingua originale dell'autore e deve essere tradotta in inglese prima di essere pubblicata online.

Una volta che tutti questi elementi avranno ricevuto la convalida da AFEA, saranno mandati al GMVL per essere pubblicati sull'**intranet del progetto**. Solo dopo la convalida del consiglio artistico (formato dai direttori artistici delle 5 strutture), i documenti saranno messi sul **sito web ufficiale del progetto**.

*Each of these ideas must be quite clearly developed. The guide has to be written in the original language of the author and must be translated in English to be published online.*

*Once all these elements are validated by AFEA, they're sent gradually to the GMVL to be published on the project's intranet. Only after the validation of the artistic counsel (formed by the artistic directors of the 5 structures), the documents are put on the official project's website.*

*Modello di scheda illustrativa da completare online.*

- **Numero della scheda** *spazio da riempire a cura di AFEA*
- **Titolo della Registrazione Sonora** *spazio da riempire*
- **Nome dell'autore** (eventualmente indirizzo mail) *spazio da riempire*
- **Nome della struttura e paese** *elementi da controllare*
- **Genere**: paesaggio sonoro naturalistico o antropofonico (suoni dell'attività umana, suoni professionali, tipologie di linguaggio locale, paesaggi sonori urbani, etc.) *spazio da riempire*
- **Data e ora della registrazione** *spazio da riempire*
- **Durata della registrazione** *spazio da riempire*
- **Formato originale** : (96khz, 48khz, 44.1 Khz, 16Bits, 24Bits) *elementi da controllare*
- **Luogo esatto della registrazione** *spazio da riempire*
- **Breve descrizione della situazione di registrazione** *spazio da riempire*
- **Caratteristiche tecniche** (registratori e microfoni utilizzati) *spazio da riempire*
- **Modalità** (mono, stereo M/S, phase stereo, intensity stereo, multitraccia ...) *éléments à cocher*

*Factsheet model to complete online*

- **Sheet number** *(section to be filled by AFEA)*
- **Title of the sound recording** *(frame to fill)*
- **Name of the author** *(eventually his mail address) (frame to fill)*
- **Name of his structure and country** *(checkboxes)*
- **Genre**: *naturalist soundscape or anthropophony (human activities' sounds – related to specifics professional grounds or dialects – urban soundscapes, etc.) (frame to fill)*
- **Date and hour of the recording** *(frame to fill)*
- **Duration of the recording** *(frame to fill)*
- **Original record's format**: 96Khz, 48Khz, 16Bits, 24Bits) *(checkboxes)*
- **Precise location of the recording** *(frame to fill)*
- **Brief description of the situation of recording** *(frame to fill)*
- **Technical features** *(recorders and microphones used) (frame to fill)*
- **Mode** *(mono, stereo M/S, phase stereo, intensity stereo, multi track etc.) (checkboxes)*